
ÍNDICE

PALABRAS LIMINARES	9
ABREVIATURAS	11
BIBLIOGRAFÍA	15

PRIMERA PARTE

ANÁLISIS DISCURSIVO NARRATIVO

Introducción	21
De cómo el Amor vino al arçipreste e de la pelea que con él ovo el dicho arçipreste	31
Ensiemplo del garçón que quería casar con tres mujeres	35
Enxiemplo de las ranas en cómo demandavan rey a Don Júpiter	41
Aquí fabla del pecado de la cobdiçia	50
Ensiemplo del alano que llevaba la pieça de carne en la boca	58
Aquí fabla del pecado de la sobervia	60
Ensiemplo del cavallo e del asno	64
Aquí fabla del pecado de la avarizia	71
Enxiemplo del lobo e de la cabra e de la grulla	74
Aquí fabla del pecado de la luxuria	78
Ensiemplo del águila e del çaçador	84
Aquí fabla del pecado de la invidia	87
Enxiemplo del pavón e de la corneja	92
Aquí fabla del pecado de la gula	95
Ensiemplo del león e del cavallo	101
Aquí fabla del pecado de la vanagloria	103
Ensiemplo del león que se mató con ira	112
Aquí dize del pecado de la açidia	114
Aquí fabla del pleito qu' el lobo e la raposa <que> ovieron ante Don Ximio, alcalde de Bugía	118
Aquí fabla del pleito que ovo el arçipreste con Don Amor	142
Ensiemplo del mur topo e de la rana	157

SEGUNDA PARTE
ANÁLISIS SEMÁNTICO

Introducción	169
1. Plano material. Nivel sobrenatural (DAI)	175
1.1. Daño	175
1.1.1. Daño	175
1.1.1.1. Daño	175
Dañar	175
Mal	176
Ser enconado	177
1.1.1.2. Agresión	177
Grand golpe	177
Sobervienta	178
Ferir	179
Enponçonar la lenguas	179
Enervolar	180
Debatir	181
Dar en el corazón	181
1.1.1.3. Adversidad	182
Dar malas tardes	182
Dar malas mañanas	182
En fuerte punto	183
Ora maldicha	183
1.1.1.4. Muerte	183
Matar	184
Comer	185
Soterrar	185
Es/Astragar	186
Abarcar	187
Manzillero	188
Venternero	189
Plaga	189
1.1.2. Dolor	190
1.1.2.1. Dolor interior	190
Fazer [dexar] triste	190
Dexar sólo	191
Pensar	191
No dar dicha	192
1.1.2.2. Dolor con componente físico	192
Jornada	192
Vida penada	193
Quexa	193
Espinar	194

Lazrar	195
Dar trabajo	196
Tormentar con penas	196
1.123. Manifestación del dolor	197
Sospirar	197
1.13. Privación	197
1.131. Privar	197
Prender	197
[Fazer] perder	198
Furtar	199
1.132. Privación de la fuerza	199
Enflaquezer	199
Tirar la fuerza	200
1.133. Privación del juicio	201
Traer enloquecido	201
Rebolver	201
1.134. Privación del valor	202
Non dar nada por	202
1.135. Privación del dominio	202
Domar	202
Enajenar	203
Tornarse vasallo	204
1.136. Privación de la libertad	205
Prender	205
[A]premia[r]	206
En cadena[s] [doblada]	207
1.137. Privación de la gracia	207
Airar	207
1.2. Engaño	208
1.21. Engaño	208
Maestría	208
1.22. Cualidad de engañoso	208
Mintroso	208
Falso	209
1.23. Acción engañosa	209
Engañar	209
Enartar	210
Retentar	210
Urdir	211
1.24. Circunstancia del engaño	211
Con engaño	211
Con lisonja	212
Con mentira	212
Con saber	213

Con maestría	213
Con doñeo	213
Con maña	214
Cobrir so mal paño	214
2. Plano espiritual, nivel sobrehumano	215
2.1. Daño	215
2.11. Daño	215
Mal	215
Non ser bien	216
Maldad	216
Pestilençia	217
Vedeganbre	217
Ser enemigo	218
Ser encobo del bien	219
Matar	220
Dar mal ramo	221
2.12. Agresión	222
Dezir baldón	222
Retraer	224
Estrañar	224
2.13. Privación	225
2.131. Privación del pago	226
Fazer andar de balde	226
Pagar poco e tarde	227
Dar [tarde e amidos]	227
2.132. Inconstancia	228
Mudarse	228
Non durar so cortina	228
Andar de vezina en vezina	229
Antojo	230
2.133. Privación del juicio	230
Enveliñar	230
Traer loco	231
Fazer fadraga	231
Fazer loco	232
Fazer bobo	233
Traer ciego	233
2.134. Privación de la libertad	234
Atar	234
Travar	235
Levar en robo	235
Con tu mal estanbre	236
Con tus mordaças	236
En tus tenazas	237

2.135. Privación de la gracia	237
2.1351. Pecados mortales	237
2.13511. Pecado	238
2.13512. Cobdiçia	240
Cobdiçia	240
2.13513. Sobervia	243
Sobervia	243
Vanagloria	245
Orgullo[ia]	247
Brío	248
2.13514. Avarizia	248
Avarizia	248
Escaseza	249
2. 13515. Luxuria	249
Luxuria	249
Maldades	251
Fornição	252
2.13516. Envidia	252
Envidia	252
2.13517. Gula	255
Gula	255
Golosina	256
Comer	257
Tragar	257
Tragonía	258
Venternía	258
Beverría	258
Vianda	259
Vino	259
2.13518. Ira	260
Ira	260
Saña	261
Rencor	262
Omeçidio	263
2.13519. Açidia	264
Açidia	264
Non fazer bien	265
2.1352. Cualidad de pecador	265
2.13521. Avariçia	266
Ser escaso	266
Non aver el dar ducho	266
2.13522. Luxuria	267
Ser garçón	267
2.13523. Gula	267

	Goloso	267
	Laminero	268
	Ser ventenero	268
	Ser carnicero	269
2.1353.	Inducción al pecado	269
	Aver natura de diablo	269
	Fazer morada en tí	270
	Ser mesonero	270
	Ser posada	271
	Induzir	271
	Retentar	272
	Ruir a la oreja	272
	Dar mal consejo	274
	Dar obra de mal	274
	Dar quebrantos	275
	Matar	276
	Ferir alma	276
	Dezir non temer	277
	Fazer erege	277
	Non creer la fe de Dios	278
	Fazer ser denodado	278
	Fazer passar los mandamientos	279
2.13531.	Pecados mortales	279
	Traher pecados mortales	279
2.135311.	Cobdiçia	280
	Fazer cobdiçiar	280
2.135312.	Sobervia	280
	Traer sobervia	280
	Traer vanagloria	281
2.135313.	Luxuria	281
	Dezir fazer garçonía	281
	Fazer tu mandado	282
	Seguir tu trebejo	282
	Fazer con tu fuego	283
	Fazer forçar	283
2.135314.	Gula	284
	Traer golosina	284
	Dezir comer	284
	Fazer beber	284
2.135315.	Ira	285
	Traer ira	285
2.135316.	Acidia	285
	Non querer omne fazer bondad	285
2.14.	Consecuencias del pecado	286

2.141. Esfera celeste	286
2.1411. Condenación	286
[Fazer] perder[se]	286
Perder a Dios	287
2.14111. Juicio divino	288
Día de la afrenta	288
Demandar cuenta	288
2.14112. Castigo	289
Caer	289
Echar del paraíso	289
Ser airado de Dios	290
Ser dañado	290
Llevar el diablo [preso]	291
Yazer en Monguibel	292
Yazer en infierno	292
Penar	293
Arder	294
Quemar en infierno	294
2.141121. Muerte del alma	295
Matar alma	295
Perder alma	296
Quemar alma	297
Astragar alma	297
Tragar alma	297
2.2. Engaño	298
2.21. Engaño	298
Mala barata	298
Ipocresía	299
Lisonja	300
Loor	300
2.22. Cualidad de engañoso	301
Alevoso	301
Traidor	301
Ser cuquero	302
Ser de mala picaña	302
Semejar bretador	303
Falsa lengua	303
Mintrosa paresçencia	304
2.23. Inducción al engaño	305
Fazer pensar engaño	305
Fazer pensar mala barata	305
2.24. Acción engañosa	306
Engañar	306
Enartarse	307

Prometer	307
Mandar	308
Fazerse amador	308
2.241. Caza	309
Çaçar	309
Sacar çelada	310
Enlazar	311
Tañer su brete	311
Cantar dulce	312
Poner abeite	312
Echar el laço	312
2.25. Circunstancia del engaño	313
Con engaño	313
Con simpleza	313
[Por, con] la tu maestría	314
Por tu abeitar	315
Con palabra fermosa	315
Con promesa	316
En tu falsa manera	316
So la piel ovejuna	317
Con tu çevo	317
2.26. Resultado del engaño	318
Creer	318
3. Plano material/espiritual, nivel humano	319
3.1. Daño	320
3.11. Daño	320
Ser dañoso	320
Ser cruel	320
Lengua enconada	321
3.12. Agresión	321
Batalla	322
Pelea	322
Contienda	323
Derribar	323
Enpellada	324
Lidiar	324
Ferir	324
Denodarse	324
3.121. Agresión verbal	326
Renzilla	326
Injuria	326
Baraja	327
Contienda	328
Porfiar	328

Acusar	328
Retraer	329
Denostar	329
3.13. Privación	330
3.131. Privación	330
Furtar	330
Robar	333
Forçar de lo ageno	334
3.132. Privación de la libertad	335
Ser preso	335
Ser conquistado	335
3.133. Privación de la gracia	336
3.1331. Cualidad de pecador	336
Mu[cho] denodado	336
3.13311. Cobdiçia	336
Cobdiçioso	336
3.13312. Sobervia	337
Sobervio	337
Non catar aguisado	339
Non aver miedo de Dios	339
Faziente	340
Sentirse valiente	340
Orgullosa	342
Con su gran orgullía	342
3.13313. Avarizia	343
Ser avariento	343
Caérsele el çejo	343
3.13314. Luxuria	344
Garçón	344
Loco	345
3.13315. Envidia	346
Envidioso	346
Ser çeloso	347
3.13316. Gula	347
Goloso	347
Gargantero	348
3.13317. Ira	349
Irado	349
Sañoso	349
3.13318. Açidia	350
Baldío	350
3.1332. Inducción al pecado	350
Fablar en locura	351
Fablar entre dientes	351

3.1333.	Disposición a pecar	352
	Non catar su alma	352
	Non recabdarse	353
3.13331.	Pecados mortales (luxuria)	353
	Querer pecar	353
	Desear adulterio	354
	Desear forniçio	355
	Catar tu ençendimiento	355
	Catar tu locura	356
	Aver talente	356
	Querer gostar	357
	Pensar pletisía	358
	Do tu locura morar	359
3.1334.	Realización del pecado	359
	Començar en pecado	359
	Deleitarse en pecado	360
	Fazer fallías a Dios	360
	Traer tu obra	361
	Conplir tu deseo	361
3.13341.	Pecados mortales	362
3.133411.	Cobdiçia	362
	Cobdiçiar	362
3.133412.	Soberbia	363
	Preçiar poco a Dios	363
	Non aver temor de Dios	364
	Non aver miedo de Dios	364
	Non aver miedo amenazas de Dios	365
3.133413.	Avarizia	365
	Non dar	365
3.133414.	Luxuria	366
	Forçar	366
	Cunplir luxuria	366
	Subir por esto	367
	Fazer luxuria	368
	Pecar	368
	Ir a ella	369
	Usar locura	369
	Dormir con amiga	370
	Yazer	370
	Fazer forniçio	370
	Ajobar	371
	Encobarse de	373
	Apartarse con	374
3.133415.	Envidia	375

	Cuidar en celos	375
3.133416.	Gula	376
	Comer	376
	Nunca ayunar	377
	Almorçar	378
	Yantar	378
	Merendar	378
	Çenar	379
	Çahorar	379
3.133417.	Açidia	380
	Non para mientes a obra de piadat	380
	Non visitar presos	381
	Non querer ver dolientes	381
3.14.	Consecuencias del pecado	381
3.141.	Esfera terrestre	381
3.1411.	Resultado manifiesto	381
	Estorvar	382
	Ser rebtado	383
	Fazer sobrar	383
	Dar enemigos	384
3.14111.	Deshonra	385
	Fazer perder la fama	385
	Enfamar los cuerpos	385
	Bivir con manzilla	386
	Tirar poderío	387
	Tirar honor	387
	Ser tornado vil	388
	Ser tornado igual bestia	388
3.14112.	Inquietud	389
	Non estar de vagar	389
3.14113.	Pérdida	389
	Perder	389
	Non mantener lo suyo	391
	Caérsele	391
3.14114.	Carencia	392
	Aver poca parte	392
	Non aver	392
3.14115.	Malas acciones	393
	Fazer cometer malas cosas	393
	Malefício	394
	Mal obrar	394
	Fazer malas obras	394
	Traer pecado	395
3.14116.	Corrupción	395

	Destruir el mundo	395
	Sostentar la justicia	396
3.14117.	Castigo	396
	Arrastrar	396
	Enforcar	397
	Lo que mereşer	397
	Escotar	398
	Vengar	398
	Mala postilla	400
	Penitencia	400
	Pelar	401
	Echar	401
	Ferir [de]	401
	Dar [del]	402
	Dar mal galardón	403
3.14118.	Destrucción	403
	Destruir	404
	Quemar	404
	Estragar averes	405
	Tragar algos	405
3.14119.	Efecto físico	406
	Sospiro	406
	[Querer] afogar	406
	Querer quebrar cuerpo	407
	Enflaqueser	408
	Estar sin fuerza	409
	Creser la flema	410
	Fazer tenblar	410
	Fazer mudar color	410
	Fazer perder seso	411
	Fazer perder fabla	412
	Muerte	412
	Matar	413
	Ser omeçida	417
	Morir	417
	Pereser	419
	Perder cuerpo	420
	[De]struir	420
	Arder	422
	Quemar[se] [cuerpo]	422
	Astragar cuerpo	423
	Tragar cuerpo	423
	Tirar la vida	424
	Desatar la vida	424

	Acortar la vida	425
	Secarse	425
	Comer	426
3.1412.	Resultado anímico	426
3.14121.	Deshonra	427
	Desonra	427
	Fazer desonra	427
	Vergüença	427
	Fazer escarnio	428
	Escarnir	428
3.14122.	Dolor	429
3.141221.	Dolor interior	429
	Tristeza	429
	Ser [estar] triste	430
	Entristezer	431
	Dar vida penada	432
	Acabar en tristeza	433
	Fallarse mal	433
	Non poderse pagar	434
	[Bivir] mezquino	434
3.141222.	Dolor con componente físico	436
	Fazer sentir dolor	436
	Lazrar	436
	Quebrantar el corazón	437
	Aquexar	438
	Echar gran peso	438
	Echar gran ajobo	439
3.14123.	Recelo	439
	Çelo	439
	Sospecha	441
	Temer	441
3.14124.	Enojo	442
	Querella	442
	Rencura	442
	Corage	443
	Aborresçer	444
	Tomar ira	444
	Tomar saña	445
	Enojo	445
3.14125.	Animadversión	445
	[Tener] malquerença	445
3.14126.	Temor	446
	Espantarse	446
	Traer espanto	447

3.14127. Inquietud	447
Saltar el corazón	447
3.14128. Volubilidad	448
Traer antojo	448
Tornar el corazón	448
3.14129. Pérdida del juicio	449
Cuidar [locura]	449
Enloquecer	450
Ser loco	450
3.141210. Sometimiento	451
Domar	451
3.2. Engaño	451
3.21. Engaño	451
Engaño	451
3.22. Cualidad de engañoso	452
Color apostizo	452
Sotil	453
Sabio	453
Apercebido	454
Malsabido	455
Consejo de cucaña	456
De la mala picaña	457
Ser mintroso	457
Ser perjuro	458
Ser falso	459
Ser lisongero	459
3.23. Intención engañosa	460
Bolver	460
Tener pensado al	460
3.24. Acción engañosa	461
Engañar	461
Traer	462
Prometer	462
Mandar	463
Armar çancadilla	464
Cantar	465
Deçir palabra dulce	465
Menguar a sabiendas	466
3.25. Circunstancia del engaño	467
Con palabra dulce	467
Con gesto engañador	467
Con simpleza	468
Con raposía	468
Con arte	469

Índice	525
Con fermosa raçón	470
[Con, por la] sonbra [mintrosa]	470
Por cuidar vano	471
En buena manera	472
En falsa lucha	473
3.26. Resultado del engaño	474
Antojarse	474
Non catar aguisado	474
Creer	474
Mal baratar	475
<i>ENCOBAR</i> Y SU FAMILIA LÉXICA: DIVERSAS INTERPRETACIONES	477
CONFIGURACIÓN DEL CAMPO	483
A MANERA DE EPÍLOGO	501
ÍNDICE DE UNIDADES ANALIZADAS	505

